Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►**B**

UREDBA SVETA (ES) št. 1500/2003

z dne 18. februarja 2003

o upravljanju sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev glede izvoza nekaterih jeklenih izdelkov iz Ruske federacije v Evropsko skupnost

(Besedilo velja za EGP)

(EGT L 216, 28.8.2003, s. 1)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►**M1**	Uredba sveta 2004/885/ES z dne 26. aprila 2004	L 168	1	1.5.2004

▼B

UREDBA SVETA (ES) št. 1500/2003

z dne 18. februarja 2003

o upravljanju sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev glede izvoza nekaterih jeklenih izdelkov iz Ruske federacije v Evropsko skupnost

(Besedilo velja za EGP)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, zlasti člena 133 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Sporazum o partnerstvu in sodelovanju med Evropskimi skupnostmi in njihovimi državami članicami na eni strani in Rusko federacijo na drugi strani ([1]) je začel veljati 1. decembra 1997.

(2) Evropska skupnost in Ruska federacija sta se dogovorili, da za nekatere jeklene izdelke vzpostavita sistem dvojne kontrole za obdobje od 13. oktobra 1997 do 31. decembra 1999. Ta sporazum v obliki izmenjave pisem je bil v imenu Evropske skupnosti odobren s Sklepom 97/741/ES ([2]) Sistem je bil s Sklepom 2000/294/ES podaljšan za obdobje od 1. januarja 2000 do 31. decembra 2001 ([3]) bra 2001. Ustrezna izvedbena zakonodaja Skupnosti je bila sprejeta z Uredbo (ES) št. 2135/97 ([4]), ki je bila podaljšana z Uredbo (ES) št. 793/2000 ([5]).

(3) Po temeljiti preučitvi položaja glede uvoza nekaterih jeklenih izdelkov iz Ruske federacije v Skupnost sta pogodbenici na podlagi zadevnih informacij, ki so jima bile predložene, sklenili Sporazum v obliki izmenjave pisem ([6]) o vzpostavitvi sistema dvojne kontrole brez količinskih omejitev za obdobje od datuma začetka veljavnosti te uredbe do 31. decembra 2004, razen če se stranki dogovorita, da sistem prej prenehata uporabljati.

(4) Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe, je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov za uresničevanje Komisiji podeljenih izvedbenih pooblastil ([7]) –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

1. Za obdobje od datuma začetka veljavnosti te uredbe do 31. decembra 2004 se v skladu z določbami navedenega sporazuma v obliki izmenjave pisem za uvoz nekaterih jeklenih izdelkov s poreklom iz Ruske federacije v Skupnost, naštetih v Dodatku I, zahteva predložitev listine o nadzoru, skladne z vzorcem iz Dodatka II, ki jo izdajo organi Skupnosti.

([1]) UL L 327, 28.11.1997, str. 3.
([2]) UL L 300, 4.11.1997, str. 36.
([3]) UL L 96, 18.4.2000, str. 44.
([4]) UL L 300, 4.11.1997, str. 1.
([5]) UL L 96, 18.4.2000, str. 1.
([6]) UL L 216, 28.8.2003, str. 26.
([7]) UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

▼B

2. Za obdobje od datuma začetka veljavnosti te uredbe do 31. decembra 2004 se za uvoz nekaterih jeklenih izdelkov s poreklom iz Ruske federacije v Skupnost, naštetih v Dodatku I, poleg tega zahteva izdaja izvozne listine, ki jo izdajo pristojni ruski organi. Izvozna listina mora biti skladna z vzorcem iz Dodatka III. Veljavna je za izvoz na celotnem carinskem območju Skupnosti. Uvoznik mora izvirnik izvozne listine predložiti najpozneje do 31. marca leta, ki sledi letu, v katerem je bilo odpremljeno blago, zajeto v listini.

3. Kot datum odpreme se šteje datum, na katerega je bilo blago naloženo na izvozno prevozno sredstvo.

4. Uvrščanje izdelkov, zajetih v tej uredbi, temelji na tarifni in statistični nomenklaturi Skupnosti (v nadaljevanju „KN“). Poreklo izdelkov, zajetih v tej uredbi, se določi v skladu z veljavnimi predpisi v Skupnosti.

5. Pristojni organi Skupnosti se zavežejo, da bodo obvestili Rusko federacijo o vseh spremembah KN, ki se nanašajo na izdelke, zajete v tej uredbi, pred datumom začetka veljavnosti teh sprememb v Skupnosti.

6. Blago, odpremljeno pred datumom začetka veljavnosti te uredbe, je izključeno iz področja uporabe te uredbe.

Člen 2

1. Listino o nadzoru iz člena 1 izdajo pristojni organi držav članic avtomatično v petih delovnih dneh po predložitvi zahtevka uvoznika Skupnosti, ne glede na to, kje v Skupnosti ima sedež, in to brezplačno za vse zahtevane količine. Šteje se, da je pristojni nacionalni organ prejel zahtevek najkasneje tri delovne dni po njegovi oddaji, razen če se ne dokaže drugače.

2. Listina o nadzoru, ki jo izda eden od pristojnih nacionalnih organov, naštetih v Dodatku IV, je veljavna v vsej Skupnosti.

3. Zahtevek uvoznika za izdajo listine o nadzoru mora vsebovati naslednje podatke:

(a) ime in polni naslov vlagatelja (vključno s številko telefona in telefaksa ter morebitno identifikacijsko številko, ki jo uporabljajo pristojni nacionalni organi) in DDV registracijsko številko, če je zavezanec za DDV;

(b) če je primerno, ime in polni naslov deklaranta ali zastopnika vlagatelja (vključno s številko telefona in telefaksa);

(c) ime in polni naslov izvoznika;

(d) natančen opis blaga, vključno z:

— njegovim trgovskim imenom,

— oznako oziroma oznakami KN,

— državo porekla,

— državo odpreme;

(e) neto maso v kg in tudi količino v predpisani enoti, če se razlikuje od neto mase, po tarifnih številkah kombinirane nomenklature;

(f) vrednost blaga CIF na meji Skupnosti v evrih, po tarifnih številkah kombinirane nomenklature;

(g) podatek, ali so zadevni izdelki manj kakovosti izdelki in izdelki nestandardne kakovosti ([1]);

([1]) Po merilih iz Sporočila Komisije o merilih za opredeljevanje jeklenih izdelkov druge kvalitete iz tretjih držav, ki jih uporabljajo carinske službe držav članic (UL C 180, 11.7.1991, str. 4).

▼B

(h) predvideno obdobje in kraj carinjenja;

(i) podatek, ali se zahtevek nanaša na pogodbo, za katero je bil že pred tem vložen zahtevek;

(j) naslednjo izjavo, ki jo vlagatelj opremi z datumom in podpiše, z navedbo njegovega imena z velikim tiskanimi črkami:

„Spodaj podpisani potrjujem, da so podatki, vsebovani v tem zahtevku, resnični in dani v dobri veri, ter da imam sedež v Skupnosti.“

Uvoznik mora poleg tega predložiti tudi kopijo prodajne ali nakupne pogodbe, pro forma račun in/ali v primerih, v katerih blago ni kupljeno neposredno v državi proizvodnje, potrdilo o proizvodnji, ki ga izda jeklarna proizvajalka.

4. Listine o nadzoru se lahko uporabljajo samo toliko časa, dokler za zadevne transakcije veljajo dogovori o liberalizaciji uvoza. Brez poseganja v morebitne spremembe veljavnih uvoznih predpisov ali sklepov, sprejetih v okviru sporazuma ali upravljanja kvot, se:

— obdobje veljavnosti listine o nadzoru določi na štiri mesece,

— lahko neizkoriščene ali le delno izkoriščene listine o nadzoru podaljšajo za enako obdobje.

5. Uvoznik listine o nadzoru po izteku obdobja njihove veljavnosti vrne organu, ki jih je izdal.

Člen 3

1. Če se ugotovi, da cena na enoto, po kateri je izvedena transakcija, za manj kot 5 % presega ceno na enoto, navedeno v v uvozni listini, ali da skupna vrednost ali količina izdelkov predloženih za uvoz, za manj kot 5 % presega vrednost ali količino, navedeno v uvozni listini, to ne preprečuje sprostitve zadevnih izdelkov v prosti promet.

2. Zahtevki za uvozne listine kot tudi same listine so zaupni. Namenjeni so samo pristojnim organom in vlagatelju.

Člen 4

1. V prvih desetih dneh vsakega meseca države članice Komisiji sporočijo:

(a) podatke o količinah in vrednostih (v evrih), za katere so bile v prejšnjem mesecu izdane uvozne listine;

(b) podatke o uvozu v mesecu pred mesecem iz (a).

Podatki držav članic morajo biti razčlenjeni po izdelkih, oznakah KN in državah.

2. Države članice sporočijo vse morebitne nepravilnosti ali goljufije, ki jih odkrijejo, in po potrebi o razlogih, zaradi katerih so zavrnile izdajo uvozne listine.

▼M1

Člen 4a

Za jeklene izdelke iz te uredbe, odpremljene pred 1. majem 2004, ki se na Češkem, v Estoniji, na Cipru, v Latviji, Litvi, na Madžarskem, Malti, Poljskem, v Sloveniji in na Slovaškem dajo v prosti promet po 1. maju 2004, se ne zahteva uvozni dokument, če je bilo blago odpremljeno pred 1. majem 2004 in je bil predložen tovorni list ali drug prevozni dokument, ki ga organi Skupnosti priznajo kot enakovrednega, in ta dokument dokazuje datum odpreme.

▼B

Člen 5

Vsa obvestila, predvidena v tej uredbi, se naslovijo na Komisijo in pošljejo v elektronski obliki po integriranem omrežju, vzpostavljenem v ta namen, razen če je treba iz nujnih tehničnih razlogov začasno uporabljati druga komunikacijska sredstva.

Člen 6

Postopek Odbora

1. Komisiji pomaga odbor, sestavljen iz predstavnikov držav članic, ki mu predseduje predstavnik Komisije.

2. V primeru sklicevanja na ta odstavek, se uporabljata člena 4 in 7 Sklepa 1999/468/ES.

Rok iz člena 4(3) Sklepa 1999/468/ES je tri mesece.

3. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 7

Spremembe dodatkov, ki bodo morebiti potrebne, da se upoštevajo spremembe Priloge ali dodatkov k Sporazumu v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Rusko federacijo, kot tudi spremembe predpisov Skupnosti glede statistike, carinskih postopkov, skupnih pravil za uvoz ali nadzor uvoza se sprejme v skladu s postopkom iz člena 6(2).

Ta uredba začne veljati petnajsti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

▼B

PRILOGA

Dodatek I

Seznam izdelkov, za katere velja sistem dvojne kontrole brez količinskih omejitev

RUSKA FEDERACIJA

Hladno valjani trakovi širine ne več kot 500 mm

7211 23 99

7211 29 50

7211 29 90

7211 90 90

Zrnato neusmerjena elektropločevina

7211 23 91

7225 19 10

7225 19 90

7226 19 10

7226 19 30

7226 19 90

Zrnato usmerjena elektropločevina

7226 11 90

▼B

Dodatek II

LISTINA O NADZORU EVROPSKE SKUPNOSTI

Izvod imetnika

1

1. **Prejemnik** (ime, polni naslov, država, davena številka)

2. **Številka izdaje**

3. **Predvideni kraj in datum uvoza**

4. **Pristojni organ, za izdajo**
(ime, naslov in telefonska številka)

5. **Deklarant/zastopnik**
(ime in polni naslov)

6. **Država porekla**
(in šifra po geonomenklaturi)

7. **Država odpreme**
(in šifra po geonomenklaturi)

8. **Zadnji dan veljavnosti**

1

9. **Opis blaga**

10. **Oznaka KN in kategorija**

11. **Količina v kilogramih (neto masa) ali v dodatnih enotah**

12. **Vrednost v evrih, CIF na meji Skupnosti**

13. **Nadaljnje podrobnosti**

14. **Zaznamek pristojnega organa**

Datum: .....

Podpis: ..... Žig:

▼B

15. **ODPISI**
Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 17 in pripisano količino v delu 2 istega stolpca.

16. **Neto količina** (neto masa ali druga merska enota, z navedbo enote)		19. **Carinska listina** (oblika in številka) **ali št. izpiska in datum odpisa**	20. **Ime, država članica, žig in podpis organa odpisa**
17. **S številko**	18. **Z besedo za odpisano količino**		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Dodatne strani se pripnejo zraven.

▼B

LISTINA O NADZORU EVROPSKE SKUPNOSTI

Izvod izdajnega organa — 2 / 2

1. **Prejemnik** (ime, polni naslov, država, davena številka)	2. **Številka izdaje**
	3. **Predvideni kraj in datum uvoza**
	4. **Pristojni organ, za izdajo** (ime, naslov in telefonska številka)
5. **Deklarant/zastopnik** (ime in polni naslov)	6. **Država porekla** (in šifra po geonomenklaturi)
	7. **Država odpreme** (in šifra po geonomenklaturi)
	8. **Zadnji dan veljavnosti**

9. **Opis blaga**	10. **Oznaka KN in kategorija**
	11. **Količina v kilogramih (neto masa) ali v dodatnih enotah**
	12. **Vrednost v evrih, CIF na meji Skupnosti**

13. **Nadaljnje podrobnosti**

14. **Zaznamek pristojnega organa**

Datum: .....

Podpis: ..... Žig:

▼B

15. **ODPISI**
Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 17 in pripisano količino v delu 2 istega stolpca.

16. **Neto količina** (neto masa ali druga merska enota, z navedbo enote)		19. **Carinska listina** (oblika in številka) **ali št. izpiska in datum odpisa**	20. **Ime, država članica, žig in podpis organa odpisa**
17. **S številko**	18. **Z besedo za odpisano količino**		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

Dodatne strani se pripnejo zraven.

▼B

Dodatek III

1. **Izvoznik** (ime, polni naslov, država)	**IZVIRNIK**	2. **Št.**
	3. **Leto**	4. **Skupina izdelkov**
5. **Prejemnik** (ime, polni naslov, država)	**IZVOZNA LISTINA** (Jekleni izdelki)	
	6. **Država porekla**	7. **Namembna država**
8. **Kraj in datum odpreme – prevozno sredstvo**	9. **Dopolnilni podatki**	

10. **Opis blaga – proizvajalec**	11. **Oznaka KN**	12. **Količina** (1)	13. **Vrednost FOB** (2)

14. POTRDITEV PRISTOJNEGA ORGANA

15. **Pristojni organ** (ime, polni naslov, država)	V ..... dne ..... (Podpis) (Žig)

(1) Navedite neto maso (kg) in količino v predpisani enoti, kjer to ni neto masa.
(2) V valuti prodajne pogodbe.

▼B

1. **Izvoznik** (ime, polni naslov, država)	**KOPIJA**	2. **Št.**
	3. **Leto**	4. **Skupina izdelkov**
5. **Prejemnik** (ime, polni naslov, država)	**IZVOZNA LISTINA** (Jekleni izdelki)	
	6. **Država porekla**	7. **Namembna država**
8. **Kraj in datum odpreme – prevozno sredstvo**	9. **Dopolnilni podatki**	

10. **Opis blaga – proizvajalec**	11. **Oznaka KN**	12. **Količina** (1)	13. **Vrednost FOB** (2)

14. POTRDITEV PRISTOJNEGA ORGANA	
15. **Pristojni organ** (ime, polni naslov, država)	V ..... dne ..... (Podpis) (Žig)

(1) Navedite neto maso (kg) in količino v predpisani enoti, kjer to ni neto masa.
(2) V valuti prodajne pogodbe.

▼M1

Apéndice IV — Dodatek IV — Tillæg IV — Anlage IV — IV Liide– Προσαρτημα IV — Appendix IV — Appendice IV — Appendice IV — IV Pielikums — IV Priedėlis — IV. Függelék — Anness IV — Aanhangsel IV — Dodatek IV — Apêndice IV — Dodtok IV — Dodatok IV — Lisäys IV — Tillägg IV

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES

SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ

LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER

LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

RIIKLIKE PÄDEVATE ASUTUSTE NIMEKIRI

ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES

LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES

ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI

VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS

KOMPETENTINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS

AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA

LISTA TA' L-AWTORITAJIET NAZZJONALI KOMPETENTI

LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES

LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH

LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES

SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV

ZOZNAM PRÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV

LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA

FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

▼B

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur (32-2) 230 83 22
Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax (32-2) 230 83 22

▼M1

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Česká republika
Faks: + 420 22422 1561

▼B

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Erhvervsministeriet
Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax (45) 35 46 64 01

▼B

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax (49-61) 969 42 26

▼M1

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
15072 Tallinn
Eesti
Faks: +372 6 313 660

▼B

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Σχέσεων
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Φαξ (30 210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax: (34) 91 563 18 23/(34) 91 349 38 31

FRANCE

Service des industries manufacturières
DIGITIP
12, rue Villiot — Bâtiment Le Bervil
F-75572 Paris
Cedex 12
Télécopieur (33-1) 53 44 91 81

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin
2
Ireland
Fax: (353-1) 631 28 26

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39) 06 59 93 22 35/59 93 26 36

▼M1

ΚΥΠΡΟΣ
Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ. 6
CY-1421 Λευκωσία
Fax +357 22 375 120

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
Rīga
LV – 1519
Fax +371 7280882

▼M1

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Fax +3705 262 3974

▼B

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

▼M1

MAGYARORSZÁG

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium
Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala (GKM EKH)
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest II
Faks: +36-1-336-7302

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
Valletta CMR 02
Malta
Faks: +356 25690299

▼B

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, ‚Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Landstrasser Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax (43-1) 711 00/83 86

▼M1

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej
Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
Faks: +48 (22) 693-40-21, 693-40-22

▼B

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega da Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

▼M1

SLOVENIJA
Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
1000 Ljubljana
Slovenija
Fax +386 (0)1 478 3611

SLOVENSKO

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky, odbor licencií

▼M1

Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Slovensko
Fax +421-2 4342 3919

▼B

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus/Tullstyrelsen
PL/PB 512
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
Faksi/Fax (358-9) 614 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham,,Cleveland
TS23 2NF
United Kingdom
Fax: (44-1642) 53 35 57